



FIRST  
BAPTIST  
CHURCH  
OF  
FLUSHING

March 31  
2024  
6:00 AM  
SUNRISE SERVICE

二零二四年三月三十一日 | 31 de marzo de 2024

## 晨曦禮拜 | Servicio de Amanecer

Praise songs used by permission. CCLI #334452

### Call to Worship/Prayer

Joye Dawkins

### 宣召/祈禱 Llamada al culto/Oración

1 Peter 彼得前書 1 Pedro 1:3-5

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ! According to his great mercy, he has caused us to be born again to a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead, to an inheritance that is imperishable, undefiled, and unfading, kept in heaven for you, who by God's power are being guarded through faith for a salvation ready to be revealed in the last time. (ESV)

<sup>3</sup>願頌讚歸與我們主耶穌基督的父神！他曾照自己的大憐憫，藉耶穌基督從死裡復活，重生了我們，叫我們有活潑的盼望，<sup>4</sup>可以得著不能朽壞、不能玷污、不能衰殘、為你們存留在天上的基業。<sup>5</sup>你們這因信蒙神能力保守的人，必能得著所預備、到末世要顯現的救恩。

<sup>3</sup> Bendito el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que según su grande misericordia nos hizo renacer para una esperanza viva, por la resurrección de Jesucristo de los muertos, <sup>4</sup> para una herencia incorruptible, incontaminada e inmarcesible, reservada en los cielos para vosotros, <sup>5</sup> que sois guardados por el poder de Dios mediante la fe, para alcanzar la salvación que está preparada para ser manifestada en el tiempo postrero.

### Hymn 詩歌 Himno

Joye Dawkins

#### IN CHRIST ALONE

In Christ alone, my hope is found, He is my light, my strength, my song  
This Cornerstone, this solid ground  
Firm through the fiercest drought and storm  
What heights of love, what depths of peace  
When fears are stilled, when strivings cease!  
My Comforter, my all in all, Here in the love of Christ I stand

In Christ alone, who took on flesh, Fullness of God in helpless babe  
This gift of love, and righteousness, Scorned by the ones He came to save  
'Til on the cross as Jesus died, The wrath of God was satisfied  
For ev'ry sin on Him was laid, Here in the death of Christ I live

There in the ground His body lay, Light of the world, by darkness slain  
Then, bursting forth in glorious day, Up from the grave He rose again!  
And as He stands in victory, Sin's curse has lost its grip on me  
For I am His and He is mine, Bought with the precious blood of Christ

No guilt in life, no fear in death, This is the pow'r of Christ in me  
From life's first cry to final breath, Jesus commands my destiny  
No pow'r of hell, no scheme of man, Can ever pluck me from His hand  
'Til He returns or calls me home, Here in the pow'r of Christ I'll stand!

*"In Christ Alone" words and music by Keith Getty | Stuart Townend © 2001 Thankyou Music*

## 在基督裡

在基督裡，我得盼望，祂是亮光、力量詩歌；  
這房角石，堅固磐石，不怕乾旱、兇猛風暴。  
無比慈愛，何等平安，懼怕消逝，爭戰平息；  
我的安慰，我的一切，因主的愛，我得站立。

惟有基督，道成肉身，完全的神，成為人子；  
帶來公義，恩典禮物，祂來拯救，卻被棄絕。  
直到耶穌，十架受死，神的憤怒，得以停息；  
所有罪孽，祂全承擔，因主受死，我得生命。

祂的身體，在洞穴裡，世上之光，在黑暗裡；  
直到那日，榮耀清晨，從墳墓裡，祂又復活。  
當祂勝過，罪惡權勢，死亡毒勾，不再害我；  
我屬於祂，祂屬於我，因主寶血，我得救贖。

勝過罪惡，不懼死亡，基督大能，今護庇我；  
從我誕生，直到離世，我的生命，在主手裡。  
沒有邪惡，或是權謀，能使我們，與神隔絕；  
直到主來，或歸天家，因主大能，我得站立。

## SOLO EN JESÚS

Solo en Jesús está mi fe, Él es mi luz, fuerza y canción  
Piedra angular, firme sostén, Inconmovible protección  
¡Cuán alto amor, profunda paz, En el temor o adversidad!  
Consolador, mi todo es Él, En Su amor me sostendré

Solo en Jesús, quien se encarnó, La plenitud de Dios llevó  
Su don de rectitud y amor Su propio pueblo rechazó  
Mas en la cruz cuando murió, La ira de Dios Él propició  
Pues mi pecado Él cargó, Y por Su muerte vivo yo

La luz del mundo padeció, Y en una tumba reposó  
Pero el tercer día llegó, Cristo el Señor resucitó  
Hoy en victoria reina Él, Perdió el pecado su poder  
Él mío es y Suyo soy, Pues con Su sangre me compró

Ya no habrá más condenación, Cristo es mi plena libertad  
No temeré, seguro estoy, Mi vida en Su mano está  
Ningún poder, ningún afán, De Él me puede arrebatar  
Hasta que llegue a estar con Él, En Su poder me sostendré



## **BECAUSE HE LIVES**

God sent His Son, they called Him Jesus, He came to love, heal and forgive;  
He lived and died to buy my pardon,  
An empty grave is there to prove my Savior lives.

(Chorus)     Because He lives I can face tomorrow,  
                  Because He lives all fear is gone;  
                  Because I know He holds the future  
                  And life is worth the living just because He lives.

How sweet to hold a newborn baby, And feel the pride, and joy he gives;  
But greater still the calm assurance,  
This child can face uncertain days because He lives.

And then one day I'll cross the river, I'll fight life's final war with pain;  
And then as death gives way to victory,  
I'll see the lights of glory and I'll know He lives.

*"Because He Lives" words and music by Gloria Gaither | William J. Gaither © 1971 Hanna Street Music (Admin. by Gaither Copyright Management)*

## **因祂活著**

神子耶穌，降生到世界，醫治拯救世上罪人；  
為贖我罪主釘死十架，空的墳墓卻證明救主仍活著。

(副歌) 因祂活著，我能面對明天，因祂活著，不再懼怕；  
我深知道祂掌握明天，生命充滿了希望，只因祂活著。

新生嬰孩，被抱在懷裡，何等安祥令你欣喜；  
但你確信這幼小生命，卻能面對著明天因救主活著。

當我走完，人生的路程，面對死亡痛苦爭戰；  
救主為我戰勝了死權，在榮光中我見救主祂是活著。

### **PORQUE ÉL VIVE**

Dios nos envió a su Hijo, Cristo; Él es salud, paz y perdón.  
Vivió y murió por mi pecado; Vacía está la tumba porque Él triunfó.

(Coro) Porque Él vive, triunfaré mañana, Porque Él vive, ya no hay temor;  
Porque yo sé que el futuro es Suyo, La vida vale más y más solo por Él.

Grato es tener a un tierno niño; Tocar su piel gozo nos da;  
Pero es mejor la dulce calma, Que Cristo el Rey nos puede dar, pues vivo está.

Yo sé que un día el río cruzaré; Con el dolor batallaré.  
Y al ver la vida triunfando invicta, Veré gloriosas luces y veré al Rey.



### **CHRIST THE LORD IS RISEN TODAY**

Christ the Lord is ris'n today, Alleluia! Sons of men and angels say, Alleluia!  
Raise your joys and triumphs high, Alleluia!  
Sing, ye heav'ns, and earth, reply, Alleluia!

Lives again our glorious King, Alleluia!  
Where, O death, is now thy sting? Alleluia!  
Once He died our souls to save, Alleluia! Where thy victory, O grave? Alleluia!

Love's redeeming work is done, Alleluia!  
Fought the fight, the battle won, Alleluia!  
Death in vain forbids His rise, Alleluia! Christ hath opened paradise, Alleluia!

*"Christ The Lord Is Risen Today" words and music by Charles Wesley, Samuel Arnold © Words: Public Domain*

### **基督耶穌今復生**

基督耶穌今復生，哈利路亞！天使世人同歡欣，哈利路亞！  
高唱歡樂凱旋歌，哈利路亞！諸天大地同唱和，哈利路亞！

榮耀君王已復生，哈利路亞！死亡毒鉤有何害？哈利路亞！  
我主捨命救眾生，哈利路亞！死亡權勢今何在？哈利路亞！

主復活帶我高升，哈利路亞！誠心跟隨尊榮主，哈利路亞！  
效主樣式亦復生，哈利路亞！經歷十架亦得勝，哈利路亞！

## EL SEÑOR RESUCITÓ

El Señor resucitó, ¡Aleluya! Muerte y tumba Él venció; ¡Aleluya!  
Con Su fuerza y Su virtud, ¡Aleluya! Cautivó la esclavitud. ¡Aleluya!

Cristo que la cruz sufrió, ¡Aleluya! Y en desolación se vio, ¡Aleluya!  
Hoy en gloria celestial, ¡Aleluya! Reina vivo e inmortal. ¡Aleluya!

Hoy al lado está de Dios, ¡Aleluya! Donde escucha nuestra voz, ¡Aleluya!  
Por nosotros rogaré, ¡Aleluya! Con Su amor nos salvará. ¡Aleluya!



## Scripture Reading 讀經 Lectura bíblica

Robert White

### John 約翰福音 Juan 20:24-31

<sup>24</sup> Now Thomas (also known as Didymus), one of the Twelve, was not with the disciples when Jesus came. <sup>25</sup> So the other disciples told him, “We have seen the Lord!” But he said to them, “Unless I see the nail marks in his hands and put my finger where the nails were, and put my hand into his side, I will not believe.” <sup>26</sup> A week later his disciples were in the house again, and Thomas was with them. Though the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you!” <sup>27</sup> Then he said to Thomas, “Put your finger here; see my hands. Reach out your hand and put it into my side. Stop doubting and believe.” <sup>28</sup> Thomas said to him, “My Lord and my God!” <sup>29</sup> Then Jesus told him, “Because you have seen me, you have believed; blessed are those who have not seen and yet have believed.” <sup>30</sup> Jesus performed many other signs in the presence of his disciples, which are not recorded in this book. <sup>31</sup> But these are written that you may believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

<sup>24</sup> 那十二個門徒中，有稱為低土馬的多馬；耶穌來的時候，他沒有和他們同在。<sup>25</sup> 那些門徒就對他說：我們已經看見主了。多馬卻說：我非看見他手上的釘痕，用指頭探入那釘痕，又用手探入他的肋旁，我總不信。<sup>26</sup> 過了八日，門徒又在屋裡，多馬也和他們同在，門都關了。耶穌來，站在當中說：願你們平安！<sup>27</sup> 就對多馬說：伸過你的指頭來，摸我的手；伸出你的手來，探入我的肋旁。不要疑惑，總要信。<sup>28</sup> 多馬說：我的主！我的神！<sup>29</sup> 耶穌對他說：你因看見了我才信；那沒有看見就信的有福了。<sup>30</sup> 耶穌在門徒面前另外行了許多神蹟，沒有記在這書上。<sup>31</sup> 但記這些事要叫你

們信耶穌是基督，是神的兒子，並且叫你們信了他，就可以因他的名得生命。

<sup>24</sup> Pero Tomás, uno de los doce, llamado Dídimos, no estaba con ellos cuando Jesús vino. <sup>25</sup> Le dijeron, pues, los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré. <sup>26</sup> Ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Llegó Jesús, estando las puertas cerradas, y se puso en medio y les dijo: Paz a vosotros. <sup>27</sup> Luego dijo a Tomás: Pon aquí tu dedo, y mira mis manos; y acerca tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino reyente.

<sup>28</sup> Entonces Tomás respondió y le dijo: ¡Señor mío, y Dios mío! <sup>29</sup> Jesús le dijo: Porque me has visto, Tomás, creíste; bienaventurados los que no vieron, y creyeron. <sup>30</sup> Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. <sup>31</sup> Pero estas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

**Message 信息 Mensaje**

Pastor Gary Domiano

**“A Skeptic's Cry”**

**“多疑者的吶喊”**

**“El clamor de un escéptico”**

**Announcements/Offering**

Deacon Ebert Mahon

**報告/奉獻/Anuncios/Ofrendas**

**Benediction**

Pastor Gary Domiano

**祝福 Bendición**



**“A Skeptic’s Cry” “多疑者的吶喊” “El clamor de un escéptico”**

**John 約翰福音 Juan 20:24-31**

**I. The Cry of a Disappointed Skeptic (vv. 24-25)**

多疑者失望的吶喊

El clamor de un escéptico decepcionado

**II. The Cry of an Astonished Skeptic (vv. 26-28)**

多疑者驚訝的吶喊

El clamor de un escéptico atónito

**III. The Cry of a Converted Skeptic (vv. 29-31)**

多疑者歸信的吶喊

El clamor de un escéptico convertido



### **EASTER SUNDAY SERVICE**

March 31 | 11:00 AM | South Wing Sanctuary

### **SPECIAL EASTER OFFERING**

Will be collected today. For the completion/beautification of the lobby.



### **中文堂早午堂復活節主日聯合崇拜及浸禮**

3/31, 11:00 AM, 北翼一樓禮堂

### **復活節特別奉獻**

今天將收集復活節特別奉獻，用以完成及美化一樓大堂。



### **SERVICIO DE PASCUA**

31 de marzo | 9:00 a.m. | 3.<sup>er</sup> piso, ala norte

### **OFRENDA ESPECIAL DE PASCUA**

Se recolectará hoy. Para finalizar y embellecer el vestíbulo.

